

85. sz. Egyezmény

a munkaügyi felügyelőségekről tengeren túli területeken

A Nemzetközi Munkaügyi Szervezet Általános Konferenciája,

Amelyet a Nemzetközi Munkaügyi Hivatal Igazgató Tanácsa hívott össze Genfben, és amely 1947. június 19-én harmincadik ülészakára ült össze,

Miután úgy határozott, hogy különböző javaslatokat fogad el a munkaügyi felügyelőségekről tengeren túli területeken - amely kérdés az ülésnapirendjének harmadik pontjaként szerepelt, és

Miután úgy döntött, hogy ezeket a javaslatokat egy nemzetközi Egyezmény formájában adja közre,

a mai napon, 1947. július 11-én elfogadja az alábbi Egyezményt, mely „A munkaügyi felügyelőségekről (tengeren túli területek) szóló 1947. évi Egyezmény” néven idézhető:

1. cikk

Működjön egy, a jelen Egyezmény 2-5 cikkei szerinti munkaügyi ellenőrző szolgálat tengeren túli területeken.

2. cikk

A munkaügyi ellenőrző szolgálat álljon megfelelően kiképzett ellenőrökből.

3. cikk

A munkavállalónak és képviselőiknek minden lehetőséget meg kell adni arra, hogy szabadon kommunikálhassanak az ellenőrökkel.

4. cikk

1. Az illetékes hatóság által kinevezett és megfelelő jogkörrel felruházott ellenőrök ellenőrizzék gyakran a foglalkoztatási körülményeket.

2. Az ellenőrök munkájuk során legyenek törvényileg feljogosítva az alábbiakra:

- (a) szabadon, előzetes értesítés nélkül, a nap vagy az éjszaka bármely órájában belépni bármely munkahelyre ellenőrzés céljával, és az ellenőrzést lefolytatni, ha alapos gyanú áll fenn arra, hogy ott jogi védelmet élvező személyek állnak alkalmazásban;
- (b) belépni nappal bármely olyan helyszínre, amelyről alapos okuk van feltételezni, hogy az ellenőrzésre szorul; és
- (c) elvégezni bármely, általuk szükségesnek ítélt vizsgálatot, tesztet vagy nyomozást, hogy meggyőződjenek arról, hogy a jogi rendelkezéseket szigorúan betartják, és ezen belül-
 - (i) kikérdezni, egyedül vagy tanúk jelenlétében a munkaadót vagy a vállalkozás személyzetét bármely, a jogi rendelkezések alkalmazásával kapcsolatos ügyben,

illetve információt kérni bármely olyan más személytől, akinek bizonyító erejű tanúvallomását szükségesnek találják.

- (ii) bármely könyv, nyilvántartás vagy egyéb olyan okmány bemutatását követelni, melyek vezetését a munkafeltételekkel kapcsolatos törvény vagy szabályok teszik kötelezővé, hogy ezáltal megbizonyosodjon ezek törvényi megfeleléséről; megkövetelheti továbbá ezen okmányok lemásolását vagy belőlük kivonat készítését;
- (iii) érvényt szerezni a jogi rendelkezések által megkövetelt értesítések kifüggesztésével kapcsolatos kötelezettségnek;
- (iv) elemzés céljából mintát venni vagy elvinni a felhasznált vagy kezelt anyagokból és hatóanyagokból, azzal a feltétellel, hogy a munkaadót vagy képviselőjét értesíteni kell bármely, ilyen célból vett vagy elvitt mintáról vagy anyagról.

3. Bármely ellenőrzés alkalmával az ellenőrök tudassák jelenlétüket a munkaadóval vagy annak képviselőjével, hacsak nem találják úgy, hogy ezen értesítés feladataik ellátásának menetére befolyással lehetne.

5. cikk

A törvények és szabályok által meghatározott kivételektől eltérő esetekben a munkaügyi ellenőrök-

- (a) nem bírhatnak sem közvetlen sem közvetett érdekeltséggel az általuk ellenőrzött vállalkozásban;
- (b) megfelelő büntetés vagy fegyelmi intézkedés terhe mellett még a szolgálat elhagyását követően is tartózkodjanak bármely, gyártási, kereskedelmi, illetve munkafolyamattal kapcsolatos titok felfedésétől, mely feladatuk ellátása során tudomásukra jutott;
- (c) bármely olyan panasz forrását, mely valamely jogszabály áthágását vagy megsértését hozza tudtukra kezeljék a legmesszebb menőkig bizalmas információként, és ne engedjék a munkaadót vagy képviselőjét sejtteni, hogy egy ellenőrzés ilyen panasz következményeként történik.

6. cikk

1. A Nemzetközi Munkaügyi Szervezet Alapokmányának 1946. évi Módosítási Okmánya által módosított Nemzetközi Munkaügyi Szervezet Alapokmányának 35. cikkében említett területek tekintetében a Szervezet minden tagállama, mely ratifikálja a jelen Egyezményt, ratifikálásához mellékeljen egy nyilatkozatot, vagy a ratifikálás után a lehető leggyorsabban juttasson el a Nemzetközi Munkaügyi Hivatal főigazgatójához egy nyilatkozatot, melyben kijelenti-

- (a) mely területek tekintetében vállalja, hogy a jelen Egyezményt módosítások nélkül alkalmazza;
- (b) mely területek tekintetében vállalja, hogy a jelen Egyezmény rendelkezéseit módosításokkal alkalmazza, megadva az említett módosításokat;
- (c) mely területek tekintetében nem alkalmazhatók a jelen Egyezmény rendelkezései, ilyen esetben adja meg azt is, milyen okból nem alkalmazhatók;
- (d) mely területek tekintetében tartja fenn döntési jogát.

2. A jelen cikk 1. bekezdésének (a) és (b) pontjaiban tett vállalások a ratifikáció szerves részének tekintendők, és hatályuk azonos a ratifikációéval.

3. Bármely tagállam egy későbbi nyilatkozattal egészében vagy részben semmisnek nyilváníthatja az eredeti nyilatkozatban a jelen cikk 1. bekezdésének (b), (c) vagy (d) albekezdései alapján megfogalmazott fenntartásait.

4. Bármely érintett tagállam, bármikor, mikor a jelen Egyezmény a 12. cikk rendelkezéseinek értelmében felmondható, eljuttathat a főigazgatóhoz egy nyilatkozatot, melyben bármilyen más tekintetben módosíthatja bármely korábbi nyilatkozatának részleteit, és amelyben leírja akkor időszerű álláspontját az általa megjelölt területek vonatkozásában.

7. cikk

1. Ahol a jelen Egyezmény témája az adott tengeren túli terület önkormányzati jogkörébe tartozik, ott a terület nemzetközi kapcsolataiért felelős tagállam a terület kormányával egyetértésben olyan nyilatkozatot juttathat el a Nemzetközi Munkaügyi Hivatal főigazgatójához-, melyben az adott terület nevében elfogadja a jelen Egyezmény által lefektetett kötelezettségeket.

2. Egy, a jelen Egyezményben foglalt kötelezettségeket elfogadó nyilatkozatot juttathat el a Nemzetközi Munkaügyi Hivatal főigazgatójához-

- (a) a szervezet két vagy több tagállama bármely terület vonatkozásában, mely közös fennhatóságuk alatt áll; vagy
- (b) bármely nemzetközi hatóság, mely akár az Egyesült Nemzetek Szövetségének Kartája által vagy egyéb módon bármely terület közigazgatásáért felelős.

3. A Nemzetközi Munkaügyi Hivatal főigazgatójához a jelen cikk előző bekezdése szerint eljuttatott nyilatkozatok jelezzék, hogy a jelen Egyezmény rendelkezéseit módosítás nélkül vagy módosításokkal fogják-e alkalmazni az érintett területen; ha a nyilatkozat azt jelzi, hogy az említett Egyezmény rendelkezéseit módosításokkal fogják alkalmazni, úgy adja meg az ilyen módosítások részleteit is.

4. Azon tagállam, tagállamok vagy az érintett nemzetközi hatóság egy azt követő nyilatkozattal bármikor részben vagy egészben feladhatja/feladhatják azon jogát, hogy bármely korábbi nyilatkozatban jelzett módosítással éljen.

5. Bármely érintett tagállam, tagállamok vagy bármely nemzetközi hatóság bármikor, mikor a jelen Egyezmény a 12. cikk rendelkezéseinek értelmében felmondható, eljuttathat a főigazgatóhoz egy nyilatkozatot, melyben bármilyen más tekintetben módosíthatja bármely korábbi nyilatkozatának részleteit, és amelyben leírja akkor időszerű álláspontját az Egyezmény alkalmazásának vonatkozásában.

8. cikk

Minden olyan terület tekintetében, mellyel kapcsolatban a jelen Egyezmény rendelkezéseinek módosítását meghatározó nyilatkozat hatályos, az Egyezmény alkalmazásáról szóló éves jelentés jelezze, milyen mérvű haladást sikerült elérnie azon jog feladásának érdekében, melyek lehetővé tennék az említett módosítások igénybe vételét.

9. cikk

Ha olyan nyilatkozat jut el a Nemzetközi Munkaügyi Hivatal főigazgatójához, melyben a tagállam kötelezettséget vállal, hogy a Munkaügyi ellenőrzésről szóló 1947. évi Egyezmény rendelkezéseit ezen Egyezmény 30. cikke szerint bármely területe vonatkozásában alkalmazza vagy az Egyezmény 31. cikke szerinti olyan nyilatkozat jut el hozzá, mely ezen Egyezményből fakadó kötelezettségek vállalásáról szól, a jelen Egyezmény rendelkezései azon terület vonatkozásában érvényüket veszítik.

10. cikk

A jelen Egyezmény hivatalos ratifikációit a Nemzetközi Munkaügyi Hivatal főigazgatójával kell közölni nyilvántartásba vétel céljából.

11. cikk

1. A jelen Egyezmény a Nemzetközi Munkaügyi Szervezet tagállamai közül csak azokra nézve kötelező, amelyeknek ratifikációit a főigazgató nyilvántartásba vette.

2. A jelen Egyezmény tizenkét hónappal azon nap után lép hatályba, amelyen a Nemzetközi Munkaügyi Szervezet két tagállamának ratifikációját a főigazgató nyilvántartásba vette.

3. A továbbiakban a jelen Egyezmény minden további tagállamra nézve tizenkét hónappal azon nap után lép hatályba, melyen ratifikációit nyilvántartásba vették.

12. cikk

1. A jelen Egyezményt ratifikáló tagállam a Nemzetközi Munkaügyi Hivatal főigazgatójához egy nyilvántartásba vétel céljából eljuttatott nyilatkozat útján mondhatja fel az Egyezményt első hatályba lépésének időpontjától számított tíz év elteltével. Az ilyen felmondás egy évvel azután válik hatályossá, hogy a Nemzetközi Munkaügyi Hivatal azt nyilvántartásba vette.

2. Arra a tagállamra, amely a jelen Egyezményt ratifikálta, és amely az előző bekezdésben említett tíz éves időszak lejártá után egy éven belül nem él a jelen cikkben biztosított felmondási jogával, a kötelezettség újabb tíz éves időszakra érvényben marad. Ezt követően minden tíz év elteltével mondhatja fel a jelen Egyezményt a jelen cikkben előírt feltételek szerint.

13. cikk

1. A Nemzetközi Munkaügyi Hivatal főigazgatója köteles a Nemzetközi Munkaügyi Szervezet valamennyi tagállamát a szervezet tagállamai által hozzá eljuttatott ratifikációk, nyilatkozatok és felmondások nyilvántartásba vételéről értesíteni.

2. A főigazgató, mikor a szervezet tagállamait értesíti a hozzá eljuttatott második ratifikáció nyilvántartásba vételéről, köteles a szervezet tagjainak figyelmét felhívni az Egyezmény hatályba lépésének napjáról.

14. cikk

A Nemzetközi Munkaügyi Hivatal főigazgatója köteles az Egyesült Nemzetek Szövetségének főtitkárával az előző cikkek rendelkezéseivel összhangban általa nyilvántartásba vett ratifikálások és felmondások minden részletét az Egyesült Nemzetek Szövetsége Kartájának 102. cikkével összhangban nyilvántartásba vétel céljából közölni.

15. cikk

A Nemzetközi Munkaügyi Hivatal Igazgató Tanácsa minden tízéves időszak lejártakor jelentést terjeszt az Általános Konferencia elé a jelen Egyezmény helyzetéről, és megvizsgálja, kívánatos-e a Konferencia napirendjére tűzni az Egyezmény részleges vagy teljes módosításának kérdését.

16. cikk

1. Ha a Konferencia a jelen Egyezményt részben vagy egészében módosító új Egyezményt fogad el, úgy, hacsak az új Egyezmény máshogy nem rendelkezik,

- (a) az új módosító Egyezmény valamely tagállam által történő ratifikálása, tekintet nélkül a fenti 12. cikk rendelkezéseire, *ipso jure* magában foglalja a jelen Egyezmény azonnali felmondását, amennyiben és amikor az új módosító Egyezmény hatályba lép;
- (b) Az új Egyezmény hatálybalépésének napján lezárul a jelen Egyezmény ratifikálásának lehetősége a tagállamok előtt.

2. A jelen Egyezmény jelenlegi formájában és tartalmával mindenképpen érvényben marad mindazon tagállamokra nézve, amelyek a jelen Egyezményt ratifikálták, de a módosító Egyezményt nem.

17. cikk

A jelen Egyezménynek francia és angol szöveg változatai egyaránt hitelesek.